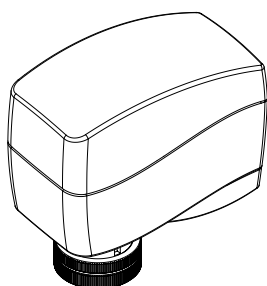
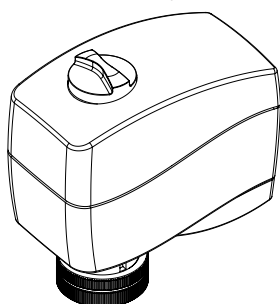


Installation Guide

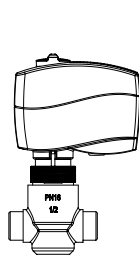
AMV 130(H), AMV 140(H)



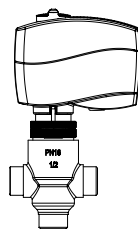
AMV 130, 140



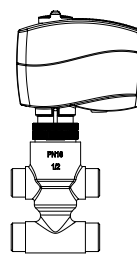
AMV 130H, 140H



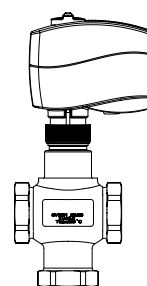
AMV +
VZ 2, VZL 2



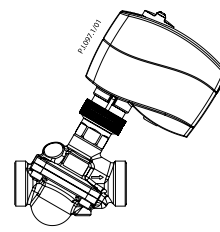
AMV +
VZ 3, VZL 3



AMV +
VZ 4, VZL 4



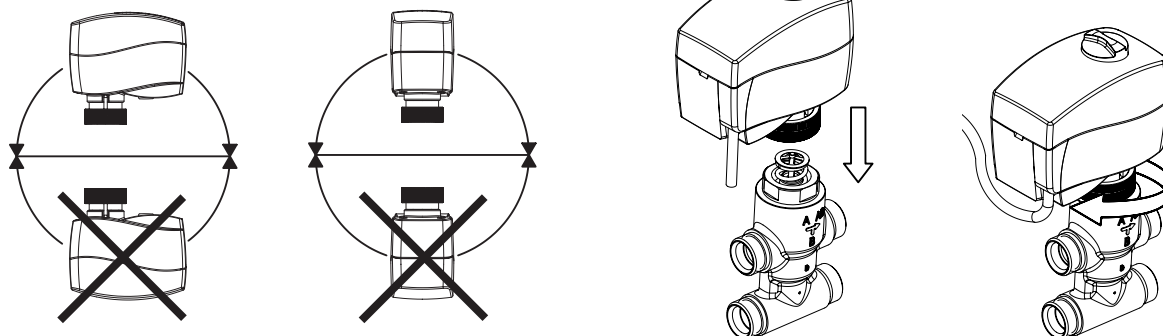
AMV +
VRBZ 2/3



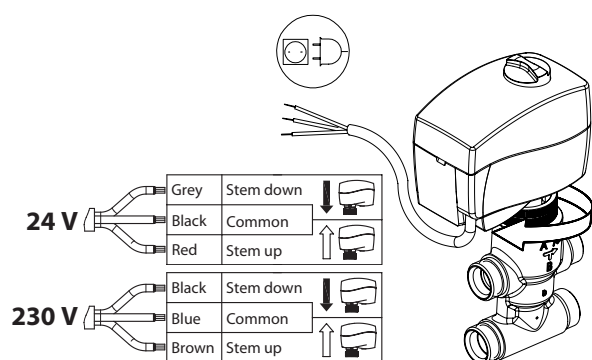
AMV +
AHQM

ENGLISH	Actuators for three point control AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.com	Page 4
DANSK	Motorer til 3-punkts styring AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.dk	Page 5
DEUTSCH	Stellantriebe für 3-Pkt.- Schmittsignall AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.de	Page 6
NEDERLANDS	Servomotoren met 3-puntssturing. AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.nl	Page 7
MAGYAR	Szelepmozgatók hárompontos szabályozáshoz AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.com	Page 8
ČESKY	Servopohony s tříbodovým regulačním signálem AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.cz	Page 9
POLSKI	Siłowniki sterowane sygnałem 3-punktowym AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.pl	Page 10
LIETUVIŲ K.	Pavaros trijų padėčių valdymui AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.lt	Page 11
LATVISKI	Motori trīs punktu kontrolei AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.com	Page 12
РУССКИЙ	Электроприводы для аналогового регулирования AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.ru	Page 13
ITALIANO	Attuatore per il controllo a due punti AMV 130, AMV 140, AMV 130H, AMV 140H	www.danfoss.com	Page 14

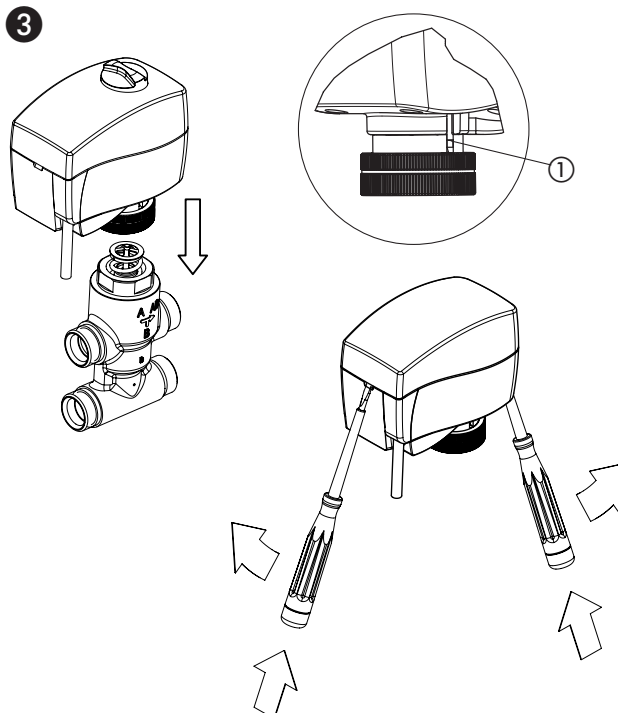
1



2

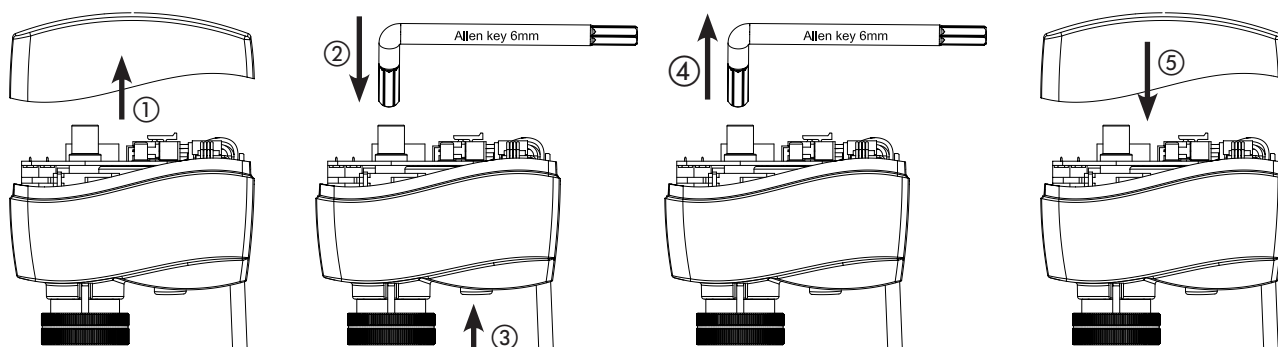


3



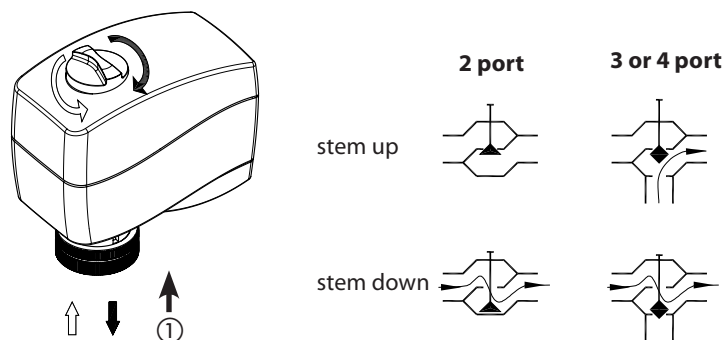
4

AMV 130, 140

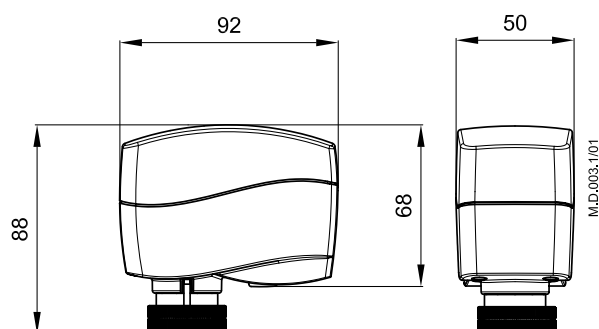


Installation Guide AMV 130(H), AMV 140(H)

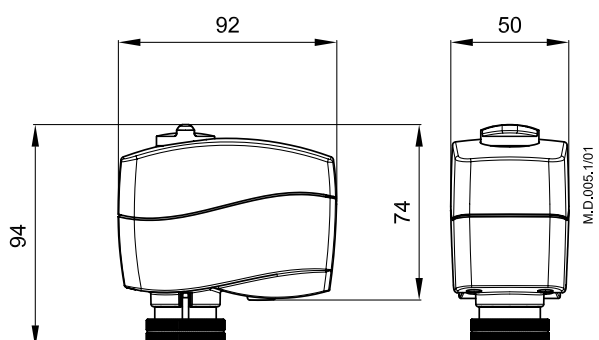
5 AMV 130H, 140H



AMV 130, 140



AMV 130H, 140H



Installation Guide AMV 130(H), AMV 140(H)

ENGLISH

Safety Note

To avoid injury and damage to persons and devices, it is absolutely necessary these instructions are carefully read and observed prior to assembly and commissioning.

Necessary assembly, start-up, and maintenance work must be performed only by qualified, trained and authorized personnel.

Prior to assembly and maintenance work on the controller, the system must be:

- depressurised
- cooled down
- emptied
- cleaned

Please comply with the instructions of the system manufacturer or system operator.



Do not remove the cover before the power supply is fully switched off.

Disposal instruction



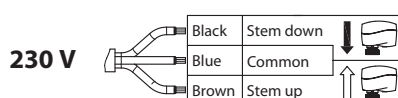
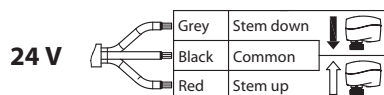
This product should be dismantled and its components sorted, if possible, in various groups before recycling or disposal.

Always follow the local disposal regulations.

Mounting ①

The actuator should be mounted with the valve stem in either horizontal position or pointing upwards. The actuator is fixed to the valve body by means of a ribbed nut which requires no tools for mounting. The ribbed nut should be tightened by hand.

Wiring ②



Do not touch anything on the PCB! Lethal voltage!

Installation ③

1. Check the valve neck. The actuator should be in stem up position (factory setting). Ensure that the actuator is mounted securely on the valve body
2. Wire the actuator according to the wiring diagram
3. The direction of stem movement can be observed on the position indicator ①

Manual override (for service purposes only)



Do not manually operate the drive if power is connected!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Remove cover
- ② Insert the Allen key 6 into the spindle
- ③ Press and hold the button (on the bottom side of the actuator) during manual override
- ④ Pull out the tool
- ⑤ Replace cover



Remark:

A 'click' sound after energising the actuator means that the gear wheel has jumped into normal position.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

Press and hold the button ① (on the bottom side of the actuator) during manual override.



Remark:

A 'click' sound after energising the actuator means that the gear wheel has jumped into normal position.

DANSK

Sikkerhedsbestemmelser

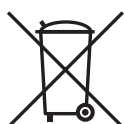
Disse instruktioner SKAL læses omhyggeligt forud for montering og indkøring samt respekteres for at undgå skader på personer og udstyr. Nødvendigt monterings-, opstart- og vedligeholdelsesarbejde må kun udføres af faglært og autoriseret personale.

Forud for monterings- og vedligeholdelsesarbejde på regulatoren skal systemet være:

- trykløst,
- nedkølet,
- tømt og rengjort.

Systemproducentens eller -operatørens instruktioner skal overholdes.

Bortskaffelsesinstruktion



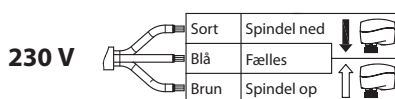
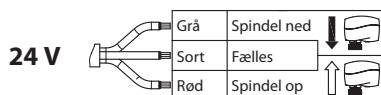
Dette produkt skal, om muligt, adskilles og sorteres i dets forskellige materialegrupper, før det genbruges eller bortskaffes.

Lokal lovgivning for bortskaffelse skal altid overholdes.

Montering ①

Motoren skal monteres, så ventilspindelen enten er i vandret stilling eller peger opad. Motoren monteres på ventilhuset med en riflet møtrik, der kan monteres uden værktøj. Den riflede møtrik skal spændes med håndkraft.

El-tilslutning ②



Rør ikke ved noget som helst på printkortet! Livsfarlig spænding!

Installation ③

1. Kontroller ventilens hals. Motoren skal stå i en position med spindelen trukket op. (fabriksindstilling). Kontroller, at motoren er monteret solidt på ventilhuset.
2. Tilslut motoren iht. ledningsdiagrammet – se "El-tilslutning".
3. Spindelens bevægelsesretning kan ses på positionsindikatoren ①.

Manuel overstyring



Motoren må ikke betjenes manuelt, når spændingen er tisluttet!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Tag dækslet af.
- ② Sæt en unbrakonøgle nr. 6 i spindelen.
- ③ Tryk på knappen (på undersiden af motoren) og hold den inde under en manuel overstyring.
- ④ Træk værktøjet ud.
- ⑤ Sæt dækslet tilbage på plads på motoren.



Bemærk:

Hvis der høres en klik-lyd, efter at spændingen er sluttet, betyder det, at tandhjulet er drejet ind i normal position.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

- ① Tryk på knappen (på undersiden af motoren) og hold den inde under en manuel overstyring.



Bemærk:

Hvis der høres en klik-lyd, efter at strømforsyningen er sluttet til motoren, betyder det, at tandhjulet er drejet i normal position.

DEUTSCH

Sicherheitshinweise

Um Verletzungen an Personen und Schäden am Gerät zu vermeiden, ist diese Anleitung vor der Montage unbedingt zu beachten.

Montage, Inbetriebnahme und Wartungsarbeiten dürfen nur von sachkundigen und autorisierten Personen durchgeführt werden.

Vor Montage und Wartungsarbeiten am Regler die Anlage:

- drucklos machen,
- abkühlen,
- entleeren und
- reinigen.

Die Vorgaben des Anlagenherstellers und Anlagenbetreibers sind zu beachten.



Abdeckung erst entfernen, wenn die Stromversorgung komplett ausgeschaltet ist.

Anweisung zur Entsorgung



Dieses Produkt sollte ausgebaut und in dessen Bestandteile zerlegt werden. Sortieren Sie die einzelnen Bestandteile entsprechend der Entsorgungsgruppen zur Wiederverwertung oder Entsorgung.

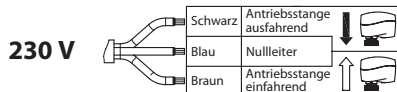
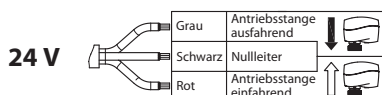
Beachten sie dabei immer die lokalen Entsorgungsrichtlinien.

Montage ①

Der Einbau mit nach unten hängendem Stellantrieb ist nicht zulässig!

Der Stellantrieb wird am Ventilgehäuse mittels einer Rändelschraube befestigt, für die kein besonderes Werkzeug nötig ist. Diese Mutter wird mit der Hand angezogen.

Verdrahtung ②



Bitte die Platine nicht direkt berühren! Lebensgefahr!

Einbau ③

1. Überprüfen Sie den Anschluss am Ventil. Die Antriebsstange des Stellantriebs sollte eingefahren sein. Stellen Sie sicher, dass der Stellantrieb fest auf dem Ventilkörper montiert ist.
2. Schließen Sie den Stellantrieb entsprechend dem Verdrahtungsplan - oben an "Verdrahtung".
3. Die Bewegungsrichtung der Antriebsstange kann an der Positionsanzeige überprüft werden ①.

Manuelle Hubverstellung (nur zu Wartungszwecken)



Verstellen Sie den Antrieb nicht von Hand, solange er unter Strom steht!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Deckel abnehmen.
- ② Den Inbusschlüssel in die Antriebsstange stecken.
- ③ Knopf (auf der Unterseite des Stellantriebs) drücken und während der manuellen Hubverstellung gedrückt halten.
- ④ Werkzeug entfernen.
- ⑤ Deckel wieder auf den Stellantrieb setzen.



Anmerkung:

Der hörbare „Klick“ nach dem Einschalten der Stromzufuhr zeigt, dass das Getriebe in Normalstellung eingerastet ist.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

Knopf (auf der Unterseite des Stellantriebs) ① drücken und während der manuellen Hubverstellung gedrückt halten.

Die Hubverstellung erfolgt durch das Drehen des Handrades auf der Oberseite des Stellantriebs.



Anmerkung:

Der hörbare „Klick“ nach dem Einschalten der Stromzufuhr zeigt, dass das Getriebe in Normalstellung eingerastet ist.

NEDERLANDS

Veiligheid

Om verwondingen aan personen en schade aan de apparatuur te voorkomen is het absoluut noodzakelijk om deze instructies zorgvuldig te lezen en te bestuderen.

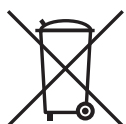
Noodzakelijke (de)montage, inbedrijfstelling en onderhoud dient alleen door deskundig, getraind en bevoegd personeel te worden uitgevoerd.

Voorafgaand aan montage- of onderhoudswerkzaamheden moet het systeem worden:

- afgesloten,
- afgekoeld,
- afgetapt en
- gereinigd.

Volg altijd de instructies van de installatiebouwer- of beheerder op.

Afvalverwerking



Dit product of delen ervan dienen te worden afgevoerd op een milieuverantwoorde wijze. Apparatuur die elektrische onderdelen bevat, mag niet samen met huishoudelijk afval worden afgevoerd.

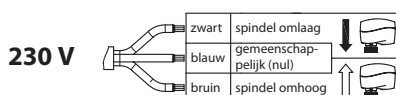
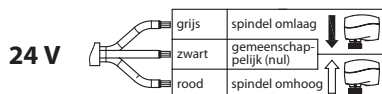
Deze apparatuur moet apart worden ingezameld samen met ander elektrisch en elektronisch afval conform de geldende wetgeving.

Montage ①

De servomotor mag uitsluitend geplaatst worden met de spindel in posities tussen horizontaal en recht naar boven.

De servomotor wordt op de afsluiter gemonteerd d.m.v. het aandraaien van de gekartelde ring onder de servomotor. Deze ring mag uitsluitend met de hand worden vastgezet.

Elektrische aansluiting ②



Gevaarlijke spanning, raak niets aan op de printplaat.

Installatie ③

1. Controleer of de servomotor op de afsluiter past. De servomotor dient in de geopende stand te staan. (fabrieksinstelling) Controleer of de servomotor goed is bevestigd op de afsluiter.
2. Sluit de servomotor aan volgens het bovenstaande aansluitschema.
3. De richting van de spindel kan afgelezen worden aan de positie van de indicator aan de onderzijde van de servomotor ①.

Handbediening



Maak geen gebruik van de handbediening wanneer de servomotor onder spanning staat!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Verwijder de afdekkap.
- ② Steek de imbusleutel 6 in de spindel.
- ③ Houd de knop aan de onderzijde van de servomotor ingedrukt gedurende het verdraaien van de spindel.
- ④ Verwijder de sleutel.
- ⑤ Plaats de afdekkap terug op de servomotor.



Opmerking:

Wanneer de servomotor weer onder spanning wordt gezet, is er een "klik" hoorbaar, dit wil zeggen dat de aandrijving weer in de normale positie staat.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

Houd de knop ① aan de onderzijde van de servomotor ingedrukt gedurende het verdraaien van de handbediening aan de bovenzijde van de servomotor.



Opmerking:

Wanneer de servomotor weer onder spanning wordt gezet, is er een "klik" hoorbaar, dit wil zeggen dat de aandrijving weer in de normale positie staat.

MAGYAR

Biztonsági megjegyzések

Összeszerelés és üzembe helyezés előtt feltétlenül olvassa el és tartsa be ezen útmutató utasításait a személyi sérülések és a készülék meghibásodásának elkerülése érdekében!

Az összeszerelést, üzembe helyezést és karbantartást csak szakképzett és arra feljogosított személy végezheti.

A szerelési és karbantartási munkálatok előtt a rendszert:

- nyomásmentesíteni kell,
- le kell hűteni,
- le kell üríteni,
- és meg kell tisztítani.

Kérjük, tartsa be a rendszer gyártójának és üzemeltetőjének rendelkezéseit!



Ne távolítsa el a fedelet a tápfeszültség teljes lekapcsolása előtt.

Hulladék tárolási instrukció



Ezt a terméket szét kell szerelni és annak alkatrészeit szétválogatni amennyiben lehetséges különböző csoportok szerint az újrahasznosítás vagy a szemétbe dobás előtt.

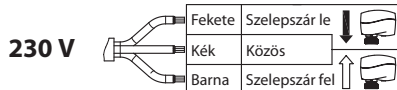
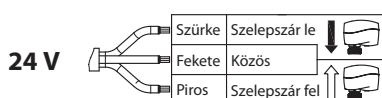
Mindig keresse a helyi szemét lerakási helyeket!

Beépítés ①

A szelepmozgatót vízszintes helyzetű vagy felfelé mutató szelepszárra kell felszerelni.

A szelepmozgató a szeleptesthez egy recézett anyával van rögzítve, - szerszán nélküli szerelés. A recézett anyát kézzel kell meghúzni.

Elektromos bekötés ②



A nyomtatott áramköri kártyán semmit ne érintsen meg! Halált okozó feszültség!

Beépítés ③

1. Ellenőrizze a szelepnycak helyzetét. A szelepmozgatót felfelé mutató szelepszárra kell felszerelni. (gyári beállítás). Bizonyosodjon meg a szelepmozgató szeleptestre történő biztonságos rögzítéséről.
2. Kösse be a szelepmozgatót a huzalozási rajz szerint – lásd "Elektromos bekötés".
3. A szelepszár mozgás iránya megfigyelhető a pozíció kijelzőn ①.

Kézi működtetés (csak szerviz esetén)



Feszültség alatti helyzetben kézzel ne működtesse a szelepet!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Távolítsa el a szelepmozgató fedelét.
- ② Helyezze a 6mm-es imbusz-kulcsot az orsóba.
- ③ Kézi működtetés során nyomja meg és tartsa nyomva a szelepmozgató alsó részén elhelyezett gombot.
- ④ Húzza ki az imbusz-kulcsot.
- ⑤ Helyezze vissza a fedelet a szelepmozgatóra.



Megjegyzés:

A szelepmozgató tápfeszültségre kapcsolása utáni „kattanás” azt jelenti, hogy a fogaskerék normál pozícióba ugrott.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

Kézi működtetés során ① nyomja meg és tartsa nyomva a szelepmozgató alsó részén elhelyezett gombot.



Megjegyzés:

A szelepmozgató tápfeszültségre kapcsolása utáni „kattanás” azt jelenti, hogy a fogaskerék normál pozícióba ugrott.

ČESKY

Bezpečnostní pokyny

Z důvodu maximálního snížení možnosti poranění osob nebo vzniku škod na majetku je bezpodmínečně nutné se před vlastní montáží a uvedením regulátoru do provozu pečlivě seznámit se všemi bezpečnostními informacemi zde uvedenými.

Nezbytné montážní práce, kroky při uvádění do provozu a opravy mohou provádět pouze kvalifikovaní, proškolení pracovníci, kteří pro tuto činnost byly určeni.

Před montáží nebo před případnou opravou nebo servisem regulátoru je nutné, aby regulovaný systém splňoval následující podmínky:

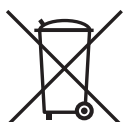
- nebyl pod tlakem
- byl dostatečně ochlazen
- vyprázdněn a
- vyčištěn.

Postupujte podle návodu výrobce systému nebo jeho provozovatele.



Nesundávejte kryt, dokud není napájení zcela vypnuto.

Pokyny pro likvidaci



Tento výrobek by měl být před recyklací nebo likvidací rozebrán na součástky a ty umístěny do různých skupin odpadu.

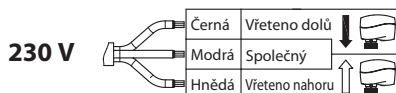
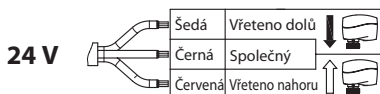
Vždy dbejte aktuálních pokynů místní legislativy.

Montáž ①

Servopohon je možné instalovat pouze tak, aby vřetenem ventilu směřovalo vodorovně nebo směrem nahoru.

Servopohon je k tělesu ventilu připojen pomocí drážkované převlečné matice. K montáži není potřeba používat žádné nářadí. Drážkovanou matici dotahujte pouze rukou.

Zapojení ②



V žádném případě se nedotýkejte žádné součásti desky s plošnými spoji! Přítomnost napětí nebezpečné životu!

Instalace ③

1. Zkontrolujte připojovací hrdlo ventilu. Servopohon je potřeba montovat s vřetenem nastaveným do horní polohy (tovární nastavení). Ujistěte se, že servopohon je k tělesu ventilu správně namontován.
2. Servopohon zapojte dle schéma zapojení-viz "Zapojení".
3. Směr pohybu vřeten je možné sledovat pomocí indikátoru polohy ①.

Ruční ovládání (pouze pro servisní účely)



Je-li servopohon pod napětím, tak se ho nikdy nesnažte ovládat ručně!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Sejměte kryt servopohonu.
- ② Do vřeten zasuňte imbusový klíč číslo 6.
- ③ Na spodní straně servopohonu stiskněte tlačítko a držte ho stisknuté po celou dobu ručního ovládání.
- ④ Vytáhněte klíč.
- ⑤ Kryt nainstalujte zpět na servopohon.

Poznámka:

Ozve-li se po připojení na zdroj elektrické energie slyšitelné cvaknutí, tak to znamená, že převodové kolo zapadlo do správné polohy.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

Na spodní straně servopohonu stiskněte tlačítko a držte ho stisknuté po celou dobu ručního ovládání ①.

Poznámka:

Ozve-li se po připojení na zdroj elektrické energie slyšitelné cvaknutí, tak to znamená, že převodové kolo zapadlo do správné polohy.

POLSKI

Warunki bezpieczeństwa

W celu uniknięcia zranienia osób i uszkodzenia urządzeń należy bezwzględnie przed montażem i uruchomieniem zaworu zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją.

Czynności związane z montażem, uruchomieniem i obsługą mogą być dokonywane wyłącznie przez osoby uprawnione i odpowiednio wykwalifikowane.

Przed montażem i obsługą konserwacyjną regulatora należy:

- zrzucić ciśnienie,
- ostudzić urządzenie
- opróżnić układ,
- oczyścić

Prosimy stosować się do instrukcji producenta lub operatora układu.



Nie zdejmować obudowy przed całkowitym odłączeniem napięcia zasilania.

Instrukcja usuwania odpadów



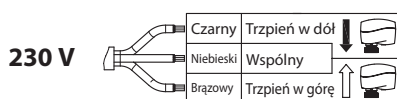
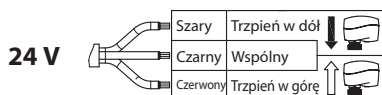
Ten produkt powinien być rozebrany a jego komponenty posegregowane, jeśli to możliwe, na różne grupy przed poddaniem recyklingowi lub utylizacji.

Zawsze stosuj się do miejscowych przepisów w zakresie usuwania odpadów.

Montaż ①

Siłownik może być zamontowany na szyjce zaworu w pozycji poziomej albo pionowej nad zaworem. Siłownik jest montowany na zaworze za pomocą karbowanej nakrętki, nie wymagającej stosowania narzędzi. Nakrętkę należy dokręcić ręcznie.

Podłączenia elektryczne ②



Nie dotykać niczego na płytce drukowanej. Napięcie niebezpieczne dla życia!

Montaż ③

1. Sprawdzić szyjkę zaworu. Siłownik powinien być w pozycji podniesionego trzpienia zaworu (ustawienie fabryczne). Upewnić się, że siłownik został zamontowany we właściwy sposób.
2. Podłączyć do siłownika zasilanie elektryczne zgodnie z podanym schematem (patrz powyżej).
3. Sprawdzić kierunek ruchu trzpienia obserwując wskaźnik położenia (pozycjoner) ①.

Sterowanie ręczne (tylko w celach serwisowych)



Nie wolno używać sterowania ręcznego, jeżeli siłownik jest pod napięciem!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Zdjąć pokrywę.
- ② Wsunąć klucz imbusowy 6 do otworu we wrzecionie.
- ③ Podczas sterowania ręcznego kluczem imbusowym przycisnąć i przytrzymać przycisk znajdujący się pod spodem siłownika.
- ④ Wyciągnąć klucz imbusowy.
- ⑤ Założyć pokrywę na siłownik.



Uwaga:

„Kliknięcie” po załączeniu zasilania elektrycznego oznacza, że koło zębate wskoczyło w normalną pozycję roboczą.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

Podczas sterowania ręcznego przycisnąć i przytrzymać przycisk znajdujący się pod spodem siłownika ①.



Uwaga:

„Kliknięcie” po załączeniu zasilania elektrycznego oznacza, że koło zębate wskoczyło w normalną pozycję roboczą.

LIETUVIŲ K.

Saugos informacija

Kad nesusižeistumėte ir nesugadintumėte prietaisų, prieš montavimą ir paleidimą būtina nuodugniai perskaitykite ir laikykitės šių instrukcijų.

Prietaisų montavimą, paleidimą bei priežiūrą privalo vykdyti tik kvalifikuoti, apmokyti ir įgalioti tokios darbus atlikti specialistai.

Prieš pradėdant reguliatoriaus montavimo ir priežiūros darbus sistema turi būti paruošta:

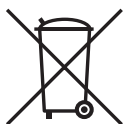
- kad joje nebūtų slėgio;
- ataušinta;
- ištuštinta ir
- išvalyta.

Rekomenduojame laikytis sistemos sistemos eksploatacijos instrukcijų.



Nenuimkite dangtelio, kol maitinimas bus visiškai išjungtas.

Sunaikinimo instrukcija



Šis gaminys turi būti išmontuotas ir jo dalys surūšiuotos, jei įmanoma, pagal atskiras medžiagų grupes, prieš sunaikinant.

Vadovaukitės vietinėmis sunaikinimo nuostatomis.

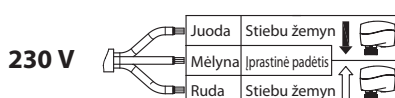
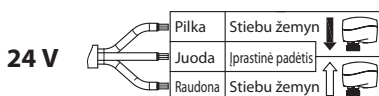
Montavimas ①

Pavarą reikia montuoti, vožtuvo stiebui esant horizontalioje padėtyje arba nukreiptam aukštyn.

Pavara prie vožtuvo korpuso prisukama rantuota veržlė, todėl montavimui nereikalingi jokie įrankiai.

Rantuota veržlė priveržiama ranka.

Elektriniai sujungimai ②



Nelieskite jokių dalių, esančių ant montажinės plokštės! Įtampa pavojinga gyvybei!

Montavimas ③

1. Patikrinkite vožtuvo ir pavaros jungimą. Pavaros stiebas turi būti viršutinėje padėtyje (gamintojo nustatymas). Tvirtai sujunkite pavarą su vožtuvo korpusu.
2. Prijunkite prie pavaros elektros laidus pagal aukščiau pateiktą sujungimų schemą.
3. Pavaros stiebo judėjimo kryptį rodo padėties indikatorius ①.

Rankinis valdymas

(tik techninės priežiūros tikslais)



Rankiniu būdu nevaldykite pavaros, prie kurios prijungtas elektros maitinimas!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Nuimkite dangtelį.
- ② Į vožtuvo stiebą įkiškite 6 numerio "Allen" raktelį.
- ③ Rankiniu būdu sukdami pavarą, paspauskite ir laikykite mygtuką, esantį pavaros apačioje.
- ④ Ištraukite įrankį.
- ⑤ Vėl uždėkite pavaros dangtelį.

Pastaba:

Įjungus pavarą, spragtelėjimas rodo, kad pavaros krumpliaratis įėjo į normalią padėtį.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

Rankiniu būdu sukdami pavarą, paspauskite ir laikykite mygtuką, esantį pavaros apačioje ①.

Pastaba:

Įjungus pavarą, spragtelėjimas rodo, kad pavaros krumpliaratis įėjo į normalią padėtį.

Installation Guide AMV 130(H), AMV 140(H)

LATVISKI

Drošība

Lai izvairītos no savainojumiem vai ierīces bojājumiem, uzmanīgi jāizlasa un jāievēro šie noteikumi. Nepieciešamo montāžu, iedarbināšanu, un apkopi drīkst veikt tikai kvalificēts personāls.

Pirms montāžas vai spiediena samazināšanas sistēmā, lūdzu ievērojiet sistēmas izstrādātāja vai sistēmas operatora instrukcijas.

Utilizācijas instrukcija



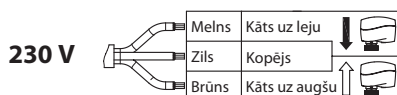
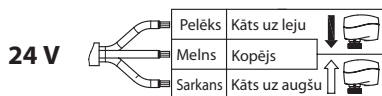
Šis produkts ir jādemonē pa daļām un tā komponentes ir jāšķiro dažādās grupās pirms atreizējās pārstrādes vai utilizācijas.

Vienmēr ievērojiet vietējo likumdošanu attiecībā uz atkritumu apsaimniekošanu.

Uzstādīšana ①

Izpildmehānisms ir jāuzstāda uz vārsta mehānismu vai nu horizontālā stāvoklī, vai arī pagriežot augšup. Izpildmehānisms tiek piestiprināts pie vārsta ar rievotu uzgriezni, kuram nav nepieciešami citi instrumenti. Rievotais uzgrieznis ir jāpievelk ar roku.

Elektroinstalācija ②



Neaiztieciot neko, kas atrodas uz PBC!
Nāvējošs spriegums!

Instalācija ③

1. Pārbaudiet vārsta kātu. Izpildmehānismam ir jāatrodas ar vārsta kātu uz augšu. Pārlicinieties, ka izpildmehānisms ir droši piemontēts pie vārsta.
2. Pieslēdziet izpildmehānismu, izmantojot elektroinstalācijas diagrammu – skat. “**Elektroinstalācija**”.
3. Mehānisma kustības virzienu var noteikt pēc indikatora stāvokļa ①.

Brīdinājuma instrukcija



Neaiztieciot ar rokām dzinēju, kas atrodas zem sprieguma!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Noņemiet vāciņu.
- ② Ievietojiet kātā Allen 6. atslēgu.
- ③ Piespiediet un paturiet pogu (izpildmehānisma apakšdaļā).
- ④ Izņemiet instrumentu.
- ⑤ Novietojiet vāciņu atpakaļ uz motora.



Piezīme:

Klikšķa skaņa pēc motora pieslēgšanas nozīmē, ka zobrats ir pārlecis normālā stāvoklī.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

Piespiediet un paturiet pogu (izpildmehānisma apakšdaļā) ①.



Piezīme:

Klikšķa skaņa pēc motora pieslēgšanas nozīmē, ka zobrats ir pārlecis normālā stāvoklī.

РУССКИЙ

Правила по технике безопасности

Для предупреждения травматизма и повреждения оборудования перед началом производства работ по его монтажу и вводу в эксплуатацию следует изучить и соблюдать настоящую инструкцию.

Монтаж, наладку и техническое обслуживание оборудования может выполнять только квалифицированный персонал, имеющий допуск к таким работам.

В целях соблюдения правил техники безопасности перед началом работ по монтажу или обслуживанию регулятора необходимо произвести следующие действия с трубопроводной системой:

- сбросить давление;
- охладить;
- опорожнить;
- прочистить.

При этом также должна соблюдаться инструкция по эксплуатации системы.

Инструкция по утилизации

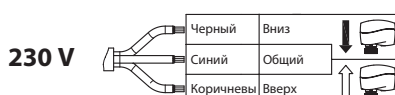
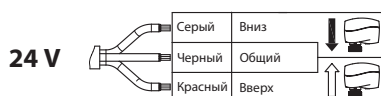


Данная продукция подлежит демонтажу на части, для раздельной утилизации составных компонентов.

Монтаж ①

Электропривод должен быть присоединен к штоку клапана (valve stem), который может располагаться как горизонтально, так и в верхнем положении. Электропривод фиксируется на клапане при помощи контргайки, которая должна быть затянута вручную.

Схема монтажа ②



Не допустимо касание силового блока управления незащищенными участками тела! Возможен летальный исход!

Установка ③

1. Проверить правильность присоединения привода и клапана. Шток электропривода должен находиться в верхнем положении (заводская настройка). Убедиться, что электропривод надежно закреплен на клапане.
2. Подача питания осуществляется согласно схеме, приведенной "Схема монтажа".
3. Направление движения штока может быть отслежено индикатором позиционирования ①.

Ручное управление



Не допускается ручное управление электроприводом, находящимся под напряжением!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Вынуть крышку
- ② Вставить торцевой (шестигранный) ключ в шпindel
- ③ На время ручного управления нажать и удерживать кнопку, расположенную в нижней части электропривода
- ④ Удалить инструмент
- ⑤ Навернуть крышку

Замечание:

«Щелчок» при включении электропривода означает, что шестерня вошла в зацепление.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

На время ручного управления нажать и удерживать кнопку, расположенную в нижней части электропривода ①.

Замечание:

«Щелчок» при включении электропривода означает, что шестерня вошла в зацепление.

ITALIANO

Nota di sicurezza

Per evitare lesioni alle persone e danni ai dispositivi, è assolutamente necessario leggere e osservare attentamente queste istruzioni prima dell'assemblaggio e della messa in servizio.

Montaggio, avviamento e manutenzione devono essere eseguiti solo da personale autorizzato, addestrato e qualificato.

Prima degli interventi di assemblaggio e manutenzione sul regolatore, l'impianto deve essere:

- depressurizzato
- raffreddato
- svuotato
- pulito

Seguire sempre le istruzioni del costruttore o dell'operatore di sistema.



Non rimuovere il coperchio prima di aver completamente scollegato l'alimentazione elettrica.

Istruzioni per lo smaltimento



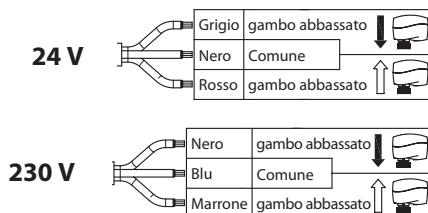
Questo prodotto deve essere smontato e i componenti smistati, se possibile, prima di procedere con il riciclaggio o lo smaltimento.

Seguire sempre le normative locali sullo smaltimento.

Montaggio ①

L'attuatore va montato con il gambo della valvola in posizione orizzontale o rivolto verso l'alto. L'attuatore è fissato sul corpo valvola tramite un dado nervato, la cui installazione non richiede l'uso di alcun attrezzo. Il dado va serrato a mano.

Collegamento elettrico ②



Non toccare i componenti del PCB!
Tensione mortale!

Installazione ③

1. Controllare il collo della valvola. L'attuatore deve trovarsi in posizione gambo valvola completamente esteso (impostazione di fabbrica). Assicurarsi che l'attuatore sia saldamente fissato sul corpo valvola.
2. Collegare l'attuatore secondo lo schema elettrico.
3. La direzione del movimento dello stelo può essere osservata sull'indicatore di posizione ①

Override manuale

(solo per manutenzione/assistenza)



Non azionare manualmente l'unità se alimentata!

AMV 130, AMV 140 ④

- ① Rimuovere il coperchio
- ② Inserire la chiave esagonale di 6 mm nell'alberino
- ③ Premere senza rilasciare il pulsante (sulla base dell'attuatore) durante l'override manuale
- ④ Rimuovere l'attrezzo
- ⑤ Rimontare il coperchio



Nota:

Un "clic" dopo l'eccitazione dell'attuatore indica che la ruota dentata si è innestata nella sua posizione normale.

AMV 130H, AMV 140H ⑤

Premere senza rilasciare il pulsante ① (sulla base dell'attuatore) durante il controllo manuale.



Nota:

Un "clic" dopo l'eccitazione dell'attuatore indica che la ruota dentata si è innestata nella sua posizione normale.

